

# Journals

No. 144

Tuesday, May 1, 2007

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 144

Le mardi 1<sup>er</sup> mai 2007

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), from the Standing Committee on International Trade, presented the Eighth Report of the Committee, “Ten Steps to a Better Trade Policy”. — Sessional Paper No. 8510-391-227.

M. Benoit (Vegreville—Wainwright), du Comité permanent du commerce international, présente le huitième rapport du Comité, « Vers une meilleure politique commerciale — dix étapes ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-391-227.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 30, 31, 37 to 39 and 42 to 57*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 30, 31, 37 à 39 et 42 à 57*) est déposé.

### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), Bill C-437, An Act to develop and implement a National Sustainable Development Strategy, create a Green Fund to assist in its implementation and adopt specific goals with respect to sustainable development in Canada, and to make consequential amendments to another Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain), le projet de loi C-437, Loi visant à élaborer et à mettre en oeuvre une stratégie nationale de développement durable, à établir le Fonds vert pour faciliter sa mise en oeuvre et à adopter des objectifs précis en matière de développement durable au Canada, et modifiant une autre loi en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

### PRESENTING PETITIONS

### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— by Mr. Easter (Malpeque), two concerning the Canadian Armed Forces (Nos. 391-1441 and 391-1442);

— par M. Easter (Malpeque), deux au sujet des Forces armées canadiennes (n<sup>os</sup> 391-1441 et 391-1442);

— by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), one concerning taxes on books (No. 391-1443) and one concerning the tax system (No. 391-1444);

— par M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain), une au sujet des taxes sur les livres (n<sup>o</sup> 391-1443) et une au sujet du système fiscal (n<sup>o</sup> 391-1444);

— by Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe), two concerning the elderly (Nos. 391-1445 and 391-1446);

— par M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe), deux au sujet des personnes âgées (n<sup>os</sup> 391-1445 et 391-1446);

— by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 391-1447);

— by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), one concerning a national child care program (No. 391-1448).

#### BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Merasty (Desnethé—Missinippi—Churchill River), seconded by Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), moved, — That this House apologize to the survivors of Indian Residential Schools for the trauma they suffered as a result of policies intended to assimilate First Nations, Inuit and Métis children, causing the loss of aboriginal culture, heritage and language, while also leaving a sad legacy of emotional, physical and sexual abuse.

Debate arose thereon.

#### TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons (May 2007), together with an addendum, pursuant to the Act to amend the Auditor General Act (reports), S.C. 1994, c. 32, s. 2. — Sessional Paper No. 8560-391-64-04. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(g), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Merasty (Desnethé—Missinippi—Churchill River), seconded by Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

— par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 391-1447);

— par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), une au sujet d'un programme national de garderies (n° 391-1448).

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Merasty (Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill), appuyé par M. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), propose, — Que la Chambre s'excuse auprès des survivants des pensionnats indiens du traumatisme qu'ils ont souffert en raison des politiques visant l'assimilation des enfants des Premières nations, des Inuits et des Métis, ce qui a entraîné la perte de la culture, du patrimoine et des langues autochtones, tout en laissant chez les victimes les tristes séquelles des agressions sexuelles et des mauvais traitements physiques et émotifs subis par elles dans les pensionnats.

Il s'élève un débat.

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le président dépose sur le Bureau, — Rapport du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes (mai 2007), ainsi qu'un addenda, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le Vérificateur général (rapports), L.C. 1994, ch. 32, art. 2. — Document parlementaire n° 8560-391-64-04. (*Conformément à l'article 108(3)(g) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Merasty (Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill), appuyé par M. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 167 — Vote n° 167)

YEAS: 257, NAYS: 0

POUR : 257, CONTRE : 0

## YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Alghabra	Allen
Ambrose	Anders	Anderson	André
Angus	Arthur	Asselin	Atamanenko
Bachand	Bagnell	Bains	Baird
Barbot	Batters	Beaumier	Bélanger
Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bennett
Benoit	Bernier	Bevington	Bezan
Bigras	Black	Blackburn	Blais
Bonin	Bouchard	Boucher	Breitkreuz
Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Byrne	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cardin
Carrie	Carrier	Casey	Chan
Charlton	Chong	Chow	Clement
Comartin	Cotler	Crête	Crowder
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours
Davidson	Davies	Day	DeBellefeuille
Del Mastro	Demers	Deschamps	Devolin
Dewar	Dhaliwal	Dhalla	Dion
Dosanjh	Doyle	Dryden	Duceppe
Dykstra	Easter	Epp	Eyking
Faille	Fast	Finley	Fitzpatrick
Flaherty	Fletcher	Folco	Freeman
Fry	Gagnon	Galipeau	Gallant
Gaudet	Gauthier	Godfrey	Godin
Goldring	Goodale	Goodyear	Gourde
Graham	Gravel	Grewal	Guarnieri
Guay	Guergis	Guimond	Harper
Harris	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Holland
Hubbard	Ignatieff	Jaffer	Jean
Jennings	Julian	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Keeper	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Komarnicki	Kotto	Laforest
Laframboise	Lake	Lauzon	Lavallée
Layton	LeBlanc	Lee	Lemay
Lemieux	Lessard	Lévesque	Lukiwski
Lunn	Lunney	Lussier	MacAulay
MacKenzie	Malhi	Malo	Maloney
Manning	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	Mayes	McCallum	McDonough
McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Merasty	Merrifield	Miller
Mills	Minna	Moore (Fundy Royal)	Mourani
Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Neville	Nicholson
Norlock	O'Connor	Oda	Ouellet
Owen	Pacetti	Paquette	Paradis
Patry	Perron	Peterson	Petit
Picard	Plamondon	Prentice	Preston
Priddy	Proulx	Ratansi	Redman
Regan	Reid	Richardson	Ritz
Robillard	Rodriguez	Rota	Roy
Russell	Savage	Savoie	Scarpaleggia

Scheer	Schellenberger	Sgro	Shipley
Siksay	Simms	Skelton	Smith
Solberg	Sorenson	St-Cyr	St-Hilaire
St. Amand	St. Denis	Stanton	Steckle
Storseth	Strahl	Sweet	Szabo
Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Tweed	Valley
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Vincent	Volpe	Wallace	Wappel
Warawa	Wasylycia-Leis	Watson	Wilfert
Williams	Wilson	Wrzesnewskyj	Yelich
Zed — 257			

## NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

## PAIRED — PAIRÉS

Bonsant	Brunelle	Casson	Emerson
Lalonde	MacKay (Central Nova)		

## DEFERRED RECORDED DIVISIONS

## VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

## CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

## ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Ratansi (Don Valley East), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), — That the 16th Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Wednesday, April 18, 2007, be concurred in. (*Concurrence in Committee Report No. 32*)

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Ratansi (Don Valley-Est), appuyée par M. Szabo (Mississauga-Sud), — Que le 16<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le mercredi 18 avril 2007, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 32*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 168 — Vote n° 168)

YEAS: 149, NAYS: 109

POUR : 149, CONTRE : 109

## YEAS — POUR

Alghabra	André	Angus	Asselin
Atamanenko	Bachand	Bagnell	Bains
Barbot	Beaumier	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)
Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bennett	Bevington
Bigras	Black	Blais	Bonin
Bouchard	Brown (Oakville)	Byrne	Cannis
Cardin	Carrier	Chan	Charlton
Chow	Comartin	Cotler	Crête
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
D'Amours	Davies	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Dewar	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Dosanjh	Dryden	Duceppe
Easter	Eyking	Faille	Folco
Freeman	Fry	Gagnon	Gaudet
Gauthier	Godfrey	Godin	Goodale

Graham	Gravel	Guarnieri	Guay
Guimond	Holland	Hubbard	Ignatieff
Jennings	Julian	Kadis	Karygiannis
Keeper	Kotto	Laforest	Laframboise
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lee
Lemay	Lessard	Lévesque	Lussier
MacAulay	Malhi	Malo	Maloney
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
McCallum	McDonough	McGuinty	McGuire
McKay (Scarborough— Guildwood)	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Merasty
Minna	Mourani	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Neville	Ouellet	Owen	Pacetti
Paquette	Patry	Perron	Peterson
Picard	Plamondon	Priddy	Proulx
Ratansi	Redman	Regan	Robillard
Rodriguez	Rota	Roy	Russell
Savage	Savoie	Scarpaleggia	Sgro
Siksay	Simms	St-Cyr	St-Hilaire
St. Amand	St. Denis	Steckle	Szabo
Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)
Tonks	Valley	Vincent	Volpe
Wasylycia-Leis	Wilfert	Wilson	Wrzesnewskyj
Zed — 149			

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Allen	Ambrose
Anders	Anderson	Arthur	Baird
Batters	Benoit	Bernier	Bezan
Blackburn	Boucher	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Carrie
Casey	Chong	Clement	Davidson
Day	Del Mastro	Devolin	Doyle
Dykstra	Epp	Fast	Finley
Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Goldring	Goodyear	Gourde
Grewal	Guergis	Hanger	Harper
Harris	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Jaffer
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Komarnicki	Lake	Lauzon
Lemieux	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacKenzie	Manning	Mayes	Merrifield
Miller	Mills	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	Oda	Pallister
Paradis	Petit	Prentice	Preston
Reid	Richardson	Ritz	Scheer
Schellenberger	Shipley	Skelton	Smith
Solberg	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Wallace	Warawa	Watson	Williams
Yelich — 109			

## PAIRED — PAIRÉS

Bonsant  
LalondeBrunelle  
MacKay (Central Nova)

Casson

Emerson

## MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House of the following:

That the Senate does not insist on its amendment to Bill C-16, An Act to amend the Canada Elections Act.

However, the Senate expresses its regret that the House of Commons provided no sound reasons to refuse the Senate amendment to Bill C-16, which was clearly in line with the objective of the Bill.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-36, An Act to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act, without amendment.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Amendments to the By-laws adopted by the Board of Internal Economy of the House of Commons on April 16, 2007, pursuant to the Parliament of Canada Act, S.C. 1991, c. 20, sbs. 52.5(2). — Sessional Paper No. 8527-391-20.

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Report of the Canada Post Corporation, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-391-20-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Report of VIA Rail Canada Inc., together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2006, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-391-128-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Report of the Atlantic Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2006, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-391-415-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

## MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer de ce qui suit :

Que le Sénat n'insiste pas sur son amendement au projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi électorale du Canada.

Cependant le Sénat regrette que la Chambre des communes n'ait donné aucune raison valable pour refuser l'amendement du Sénat au projet de loi C-16, qui était clairement en accord avec l'objectif de ce projet de loi.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-36, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse, sans amendement.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Modifications aux Règlements administratifs adoptées par le Bureau de régie interne de la Chambre des communes le 16 avril 2007, conformément à la Loi sur le Parlement du Canada, L.C. 1991, ch. 20, par. 52.5(2). — Document parlementaire n° 8527-391-20.

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapport de la Société canadienne des postes, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-391-20-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapport de VIA Rail Canada Inc., ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-391-128-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapport de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2006, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-391-415-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Summary of the Corporate Plan for 2007-2011 of the Atlantic Pilotage Authority, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-391-842-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Ms. Robillard (Westmount—Ville-Marie), one concerning funding aid (No. 391-1449).

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 5:56 p.m., pursuant to Order made Friday, April 27, 2007, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:07 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Sommaire du plan d'entreprise de 2007-2011 de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8562-391-842-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M<sup>me</sup> Robillard (Westmount—Ville-Marie), une au sujet de l'aide financière (n<sup>o</sup> 391-1449).

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 17 h 56, conformément à l'ordre adopté le vendredi 27 avril 2007, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 7, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.